

Согласно исследованиям, большинство ошибок, допускаемых студентами в процессе обучения, связано с определенным типом интерференции. Понимание процессов закона «межъязыковой идентификации», в связи с которым и проявляются интерференционные ошибки, позволит будущим педагогам заранее прогнозировать ошибки и по возможности избегать их либо корректировать. Это определенно указывает на неразделимость языка для профессиональных целей и для межкультурного общения на университетском уровне с целью совершенствования навыков профессионального общения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Вайнрайх, У.* Одноязычие и многоязычие / У. Вайнрайх // Языковые контакты. Новое в лингвистике. – 1972. – Вып. 6. – С. 25–26.
2. *Верещагин, Е. М.* Понятие «интерференция» в лингвистической и психологической литературе / Е. М. Верещагин // Иностранные языки в высшей школе. – 1968. – Вып. IV. – С. 103–106.
3. *Вишневская, Г. М.* Билингвизм и его аспекты: учеб. пособие / Г. М. Вишневская. – Иваново, 1997. – 97 с.
4. *Дорожкина, В. П.* Английский язык для студентов-математиков и экономистов: учебник / В. П. Дорожкина; под ред. В. А. Скворцова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд-во «Астрель»; АСТ, 2004. – 349 с.
5. *Алимов, В. В.* Интерференция в переводе (на материале профессионально ориентированной межкультурной коммуникации и перевода в сфере профессиональной коммуникации): учеб. пособие / В. В. Алимов. – М. : КомКнига, 2005. – 232 с.

The article deals with the interference in linguistics, and its influence on the formation of foreign language communicative competence (FLCC). In domestic and foreign linguistics, the negative effect of interference on the formation of FLCC is emphasized, which entails the occurrence of mistakes in the speech of students. This paper presents the analysis of interference phenomena at the orthographical, grammatical and lexical levels of the language.

*Поступила в редакцию 03.10.2019*

**И. В. Радина**

### КОМПЛЕКС УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ У СТУДЕНТОВ УМЕНИЙ УСТНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ В УСЛОВИЯХ ВИРТУАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

Статья посвящена проблеме создания комплекса упражнений для развития у студентов умений устного иноязычного профессионального общения в условиях виртуальной образовательной среды. Анализируются разные подходы к разработке комплекса упражнений, выявляются возможности применения технологии «flipped classroom» («инверсив-

ный класс»). Представлены этапы развития умений устного иноязычного профессионального общения, которые учитывались при разработке данного комплекса упражнений, и соответствующие им типы и виды упражнений.

В современной системе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку актуальным является средовой подход к обучению устному иноязычному профессиональному общению (УИПО). Создание виртуальной образовательной среды (ВОС) дает возможность оптимизировать процесс развития умений УИПО у студентов за счет варьирования режимов синхронного и асинхронного общения в процессе обучения, а также использования возможностей технологии «инверсивный класс».

При создании комплекса упражнений для развития умений УИПО у студентов – будущих специалистов в сфере туризма – мы учитывали:

1) группы выделенных умений УИПО (функционально-информационные, композиционно-структурные, ориентировочно-экспрессивные) и поэтапность их развития;

2) характеристики разработанной ВОС (системно-ориентированные и информационно-организующие) и ее функции (информационно-обучающая, коммуникационная);

3) дидактические возможности интернет-технологий, использованных в процессе моделирования ВОС: разнообразие форматов предъявляемой информации, возможность организации асинхронного/синхронного общения, межкультурный потенциал и др.;

4) особенности технологии «инверсивный класс», которая позволяет преподавателю изменять траекторию предъявления учебного материала студентам в процессе развития у них умений УИПО в ВОС;

5) принципы структурной организации ВОС (мультиmodalности, гибкого управления контентом, сегментации/согласованности речевого материала и др.);

6) принципы развития у студентов умений УИПО в условиях ВОС (интерактивности, аутентичности, ориентации обучения на межкультурный контекст).

С целью определения оптимального подхода к разработке комплекса упражнений, наиболее полно отвечающего особенностям развиваемых групп умений УИПО, нами были проанализированы различные классификации упражнений, используемых для обучения студентов УИПО. Рассмотрим подробнее некоторые из них.

В исследовании Г. Л. Иваненко комплекс заданий основывается на циклической пошаговой модели организации пролонгированной деловой игры и нацелен на последовательное развитие конкретных речевых умений. Особенностью данного комплекса упражнений является то, что все они носят профессионально-ролевой характер и включают различные типы и виды, соотносимые с определенным блоком ситуативно-тематического цикла.

В данную типологию упражнений включены адаптирующие, координирующие, кооперирующие и интегрирующие задания. Последующая видовая классификация упражнений определяется характером речевых умений, на развитие которых они направлены, и включает следующие виды заданий: информационные, ориентировочные, регулятивные, аргументационные, проектные, интерпретационные, сценарные и импровизационные задания [1].

В диссертационном исследовании И. А. Рябцевич, посвященном управлению развитием умений устного иноязычного общения на основе использования аутентичных видеоматериалов, комплекс упражнений разработан с учетом особенностей организации управления (жесткого, гибкого и эвристического). Соответственно в данном комплексе автор выделяет следующие типы упражнений: ориентировочные, интегративные и креативные [2].

Современные исследователи предпринимают попытки разработать комплекс упражнений для обучения студентов УИПО с использованием различных методов, в том числе интернет-технологий. С целью учета опыта преподавателей, использующих такие комплексы упражнений в практике преподавания УИПО, были проанализированы некоторые из них.

В рамках исследования Е. А. Насоновой, направленного на развитие умений профессионально-ориентированного диалогического общения в условиях учебной автономии средствами интернет-чата, обучение происходит в рамках четырех этапов: подготовки, тренировки, практики и самооценки студентов [3]. Разработанные задания соотносятся с вышеназванными этапами. Данные задания предполагают: 1) усвоение языковых средств профессионально-ориентированного диалогического общения; 2) формирование умений перцептивной, информационно-коммуникативной и интерактивной сторон общения средствами интернет-чата; 3) совершенствование умений профессионально-ориентированного общения средствами интернет-чата; 4) контроль сформированности умений устного общения и др. [3].

Наиболее близка нашему исследованию работа Е. В. Маркарян, которая посвящена обучению профессионально-ориентированному межкультурному общению специалистов по сервису и туризму. Основное содержание комплекса упражнений, представленного в данном исследовании, составляют: диалоги и полилоги, моделирующие типичные коммуникативные ситуации профессионального общения сотрудника турфирмы или гостиничного комплекса, учебные и аутентичные тексты профессиональной направленности, сопровождаемые тематико и ситуативно обусловленной лексикой и упражнениями, направленными на развитие иноязычных профессиональных компетенций будущего специалиста по сервису и туризму [4]. На наш взгляд, комплекс упражнений носит условно-коммуникативный характер и не в полной мере задействует потенциал интернет-технологий для моделирования типичных коммуникативных ситуаций УИПО.

Как показал анализ исследований по данной проблеме (О. В. Волкова, А. О. Дудник, Г. Л. Иваненко, А. Д. Климентенко, О. Д. Митрофанова, Е. В. Маркарян, Е. Б. Назаренко, Е. А. Насонова, Е. И. Пассов, И. А. Рябцевич,

А. А. Тютенко, Н. П. Шабаева, Е. В. Шахматова и др.), в рассмотренных работах не всегда учитываются возможности сочетания асинхронного и синхронного режимов устного общения в процессе использования интернет-технологий, не в достаточной степени задействованы технические и дидактические возможности ВОС и интернет-технологий. Кроме того, прослеживается тенденция использования в образовательном процессе по обучению УИПО одной-двух интернет-технологий и преимущественно в условиях аудиторной работы. Об этом свидетельствуют данные проведенного нами анкетирования преподавателей БГЭУ, 73 % из которых констатировали факт использования в процессе обучения студентов УИПО туристического профиля только одной-двух интернет-технологий (лидирующее место заняли блоги, их используют 54 % опрошенных). Из принявших участие в анкетировании преподавателей лишь 7 % отметили использование двух и более интернет-технологий в рамках своих занятий.

В недостаточной мере задействован и потенциал технологии «инверсивный класс», которая позволяет преподавателю изменять последовательность предъявления учебного материала с целью минимизации пассивного восприятия учебного материала студентами и преобладания активного взаимодействия обучаемых в ВОС, что особенно актуально в процессе подготовки студентов к потенциальному УИПО в аудитории.

Технология «инверсивный класс» позволяет студентам применять тот учебный материал, который наиболее полно соответствует индивидуальному стилю изучения иностранного языка и может быть использован ими для последующей работы в аудитории. Таким образом, данная технология открывает новые возможности для обеспечения личностной направленности процесса развития умений УИПО в ВОС, что, в свою очередь, позволяет студентам самостоятельно конструировать свою образовательную траекторию с учетом индивидуальных особенностей восприятия материала, выбора комфортного времени для его усвоения. Кроме того, учебные материалы, предъявляемые преподавателем с помощью технологии «инверсивный класс», способствуют формированию ситуативной основы будущих устных высказываний студентов. В этой связи проблемность и актуальность данных материалов формируют у студентов необходимость поиска самостоятельных, креативных решений в ситуациях, имитирующих будущую профессиональную деятельность, и благоприятно влияют на успешность общения.

Вышесказанное обусловило необходимость создания нового комплекса упражнений, ориентированного на развитие у студентов туристического профиля умений УИПО в условиях ВОС, с учетом варьирования режимов синхронного и асинхронного общения в процессе обучения, а также использования возможностей технологии «инверсивный класс». При разработке комплекса упражнений мы исходили из необходимости учета следующих критериев:

- поэтапности развития умений УИПО в ВОС;

- опоры на дидактические возможности блоков ВОС;
- реализации технологии «инверсивный класс».

1. Характер упражнений соответствует этапам развития умений УИПО с учетом выделенных функций (информационно-коммуникативной, регулятивно-коммуникативной, аффективно-коммуникативной) и уровней устного общения (информационного, трансформационного и продуктивного).

2. Учитывается дидактический потенциал ВОС (интерактивность, аутентичность, мультимедийность и др.), а также ориентация комплекса упражнений на асинхронное/синхронное взаимодействие студентов в виртуальной образовательной среде.

3. Технология «инверсивный класс» позволяет последовательно и целенаправленно развивать умения УИПО в соответствии с дидактическими свойствами интернет-технологий.

Этапы обучения соотносятся с содержанием УИПО, включая три группы умений, а также со структурой ВОС для развития умений УИПО в межкультурном контексте. Они включают:

- I. Подготовительно-ориентировочный этап.
- II. Реализующе-исполнительский.
- III. Контрольно-диагностический.

В рамках подготовительно-ориентировочного этапа осуществляется актуализация профессиональных знаний, необходимых для решения поставленной коммуникативной задачи в процессе онлайн-подготовки к потенциальному УИПО. Данный этап реализует стадию асинхронного/синхронного общения студентов и преподавателя в ВОС, с помощью модели «инверсивный класс», в рамках которой студентам предлагаются **ориентировочные** упражнения.

В процессе выполнения этих упражнений обучающиеся обращаются к информационно-справочному блоку ВОС, где им предлагается ознакомиться с учебной информацией по теме/проблеме посредством просмотра видеоподкастов, а также изучить информацию, размещенную в ссылках на информационные ресурсы. Данная группа упражнений нацелена на введение студентов в потенциальную ситуацию устного общения сначала онлайн, а затем в аудитории, за счет ликвидации пробелов в знаниях студентов по теме/проблеме.

С учетом выделенных групп умений, режимов взаимодействия студентов в процессе общения, а также заявленных методических принципов, в данном типе упражнений мы выделяем следующие виды упражнений: **актуализирующие и прогностические**.

Задачами *актуализирующих* упражнений являются:

1) извлечение и обобщение профессионально-ориентированной информации в процессе просмотра/прослушивания подкастов, чтения статей, размещенных в ссылках в блоге преподавателя;

2) поиск основной/дополнительной информации по теме в виртуальной образовательной среде и комментирование информации в блоге преподавателя.

давателя, с целью последующего ее использования при парном/групповом обсуждении увиденного/услышанного/прочитанного в процессе синхронного общения в аудитории.

В процессе выполнения актуализирующих упражнений у студентов развиваются *информационные умения*: осуществлять поиск необходимой информации, анализировать полученную информацию с целью ориентировки в предложенной ситуации общения (собеседник, предмет общения, предлагаемый туристический продукт) и др. *Пример актуализирующего упражнения*: Have a look at the picture in your teacher's blog. Try to identify the spheres included into hospitality industry. Leave your comment in teacher's blog and list the spheres you managed to differentiate.

Второй вид упражнений данного этапа включает *прогностические упражнения*, направленные на прогнозирование темы/предмета УИПО с учетом: контекста общения (типичные ситуации устного туристического общения), статусных ролей собеседников (клиент-агент, агент-клиент, менеджер-агент, менеджер-клиент и др.), невербального поведения общающихся и соблюдаемых речевых факторов. В данных упражнениях у студентов развиваются такие *прогностические умения*, как: прогнозировать выбор наиболее оптимального речевого поведения в зависимости от целей и ситуаций устного общения, возможные варианты развития событий в процессе общения коммуникантов; результативность общения (степень решения коммуникативной задачи) и др. *Пример прогностического упражнения*: Watch the beginning of the podcast and guess, which aspects of the receptionist's professional behaviour are going to be discussed? Try to list the possible taboo things which are not acceptable for the receptionist, then watch the video till the very end and compare your list to the podcast. Did you guess it right? Summarize your taboos in class. Compare your ideas in two teams. The team with more ideas will win.

Реализующе-исполнительский этап разработанного нами комплекса упражнений соотносится со стадией моделирования содержательного плана будущего устного высказывания. Он предусматривает синхронное общение в виртуальной образовательной среде и включает: *моделирующие* упражнения, представленные в свою очередь *функциональными* и *композиционными* видами упражнений.

Главной задачей функциональных упражнений является развитие умений планировать содержание своего будущего высказывания с учетом его функций. Данный этап реализуется за счет развития таких *информационных умений*, как: передача информации коллегам/клиентам (монологическая речь), запрос необходимой информации (диалогическая речь), уточнение недостающей информации (диалогическая речь), адекватное интерпретирование предоставленной/запрашиваемой информации (аудирование) с учетом социокультурных особенностей говорящего.

Задачей композиционных упражнений является развитие умений планировать будущее устное высказывание с учетом его структуры (вступ-

ление, основная часть, заключительная часть). Это особенно важно для обеспечения ответственности устной речи, обоснования своей позиции за счет использования аргументов. На данном этапе осуществляется развитие *аргументирующих* умений: доказательно формулировать тему высказывания, выделять обязательные и вариативные компоненты в структуре будущего высказывания, строить высказывания таким образом, чтобы убедить собеседника в своей правоте, использовать вербальные связки в процессе общения и т.д. *Пример функционального упражнения*: Read the example of a customer's request on the potential tour online? Analyze it and suggest the most suitable travel destinations supporting it with facts. Send your suggestions to your client. Try to convince your client on the choice of the very tour and travel destination in person to person communication in video chat. Try to have as many conversations with your group mates as you can. Tell the group in class how many tours you managed to sell as a result. *Пример композиционного упражнения*: In your teacher's blog read the dialogues which went wrong because the receptionist asked the client strange unnecessary questions during reservation and didn't ask some important information! Restructure the dialogue in pairs in video chat to make it successful and present later in class. Let the group vote for the most successful dialogue.

Реализующе-исполнительский этап предусматривает также стадию практики в профессиональном общении, включающую упражнения **интерактивного** типа, которые подразделяются на *дискурсивные и экспрессивные виды упражнений*.

*Дискурсивные* упражнения направлены на осуществление непосредственного общения с учетом отобранной ранее информации, темы, предмета общения и т.д. Этот вид упражнений предназначен для развития умений связного и логичного оформления высказывания, достижения коммуникативных намерений с учетом социокультурных особенностей общающихся, а также аргументированной оценки претензий клиентов и др. *Экспрессивные* упражнения предполагают учет правил речевого этикета, наиболее приемлемых для партнеров по общению, с целью достижения коммуникативной цели. В процессе выполнения экспрессивных упражнений развиваются ориентировочно-экспрессивные умения УИПО в контексте подготовки к МК. *Пример дискурсивных упражнений*: In your teacher's blog read the text «The customer is not always right», containing information on rules of saying polite no to clients! Using this text make up a short conversation in class between a dissatisfied guest and a hotel manager. Try to politely convince the guest that he is not completely right! Make use of conversational formulas you came across in your teacher's blog. *Пример экспрессивных упражнений*: Have a short conversation with a very irritated client. In two replicas try to calm him down following the rules of etiquette and polite attitude to the clients. Suggest possible conflict resolution to create positive impression about your hotel. Use the information in the article in the following link as well as tips suggested in the podcast.

Контрольно-диагностический этап обучения УИПО соотносится в разработанном нами комплексе упражнений со стадией анализа успешности профессионального общения и подведения итогов. Упражнения данного этапа включают *аналитический* тип упражнений, которые подразделяются на два вида: *оценочные и корректирующие* упражнения.

Задачами *оценочных* упражнений являются: оценка степени решения профессиональных задач, поставленных в процессе устного общения; оценка эффективности УИПО (в отношении изменений в речевом поведении коммуникантов и др.); анализ использования невербальных средств общения.

Использование *корректирующих* упражнений предусматривает сравнение правильности оформления высказывания с эталоном, с последующей самокоррекцией и самооценкой результативности устного профессионального общения. После чего следует подведение итогов устного общения, отбор образцов, наиболее близких к эталону.

*Пример оценочных упражнений:* Watch the two podcasts on dealing with clients at two different hotels. Say which hotel would you prefer to visit in case you need and why? Estimate in 5 point scale which hotel deals with clients more professionally? In which connection? Discuss it with your group mate in video chat. Tell your group about the results of your talk in class. *Пример корректирующих упражнений:* Watch the podcasts of your group mates and vote for the best podcast. While voting prove your choice with facts. What did you like most regarding the structure of podcast, usage of cultural tips by the speaker etc.? What are the weak points of the podcast presentation? Support your idea with facts you already know on professional oral communication in tourism.

Таким образом, разработанный комплекс упражнений дает возможность:

1) эффективно развивать выделенные группы умений УИПО (информационные, прогностические, композиционно-структурные, дискуссионные, ориентировочно-экспрессивные) как в условиях ВОС, так и в аудитории;

2) осуществлять поэтапное обучение УИПО (подготовительно-ориентировочный, реализующе-исполнительский, контрольно-диагностический этапы), соответствующее стадиям развития умений УИПО (асинхронное общение в ВОС, синхронное общение в образовательной среде, синхронное общение в ВОС);

3) задействовать ролевой репертуар, типичный для УИПО будущих специалистов туристической сферы (клиент-агент, клиент-менеджер, менеджер-клиент и др.);

4) учитывать межкультурный контекст УИПО, свойственный сфере туризма. Наличие у студентов образцов коммуникативного поведения в процессе устного общения с носителями различных культур позволит будущим специалистам эффективно общаться с гостями из разных стран и тем самым формировать благоприятное впечатление от пребывания в гостинице, при заказе тура или бронировании туристической услуги.



## ЛИТЕРАТУРА

1. *Иваненко, Г. Л.* Обучение студентов устному деловому иноязычному общению на основе игрового моделирования (немецкий язык, неязыковой вуз) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Г. Л. Иваненко; Мин. гос. лингв. ун-т. – Минск, 2013. – 106 л.
2. *Рябцевич, И. А.* Управление развитием умений устного иноязычного общения на основе использования аутентичных видеоматериалов : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. А. Рябцевич; Мин. гос. лингв. ун-т. – Минск, 2007. – 21 с.
3. *Насонова, Е. А.* Обучение профессионально-ориентированному диалогическому общению студентов в условиях учебной автономии средствами интернет-чата: автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. А. Насонова; Волгоград. гос. ун-т. – Волгоград, 2008. – 25 с.
4. *Маркарян, Е. В.* Обучение профессионально-ориентированному межкультурному общению будущих специалистов по сервису и туризму (на материале французского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. В. Маркарян ; Пятигор. гос. лингв. ун-т. – Пятигорск, 2004. – 18 с.

The article deals with the problem of creating a set of exercises for the development of the students' oral professional communication skills in the virtual learning environment. Different approaches to developing sets of exercises are analyzed. The didactic potential of the 'flipped classroom' technology is revealed. The stages of developing oral professional communication skills and corresponding types of exercises are presented.

*Поступила в редакцию 04.11.2019*

**Л. А. Силкович**

### МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ОБНОВЛЕНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье на основе анализа различных моделей подготовки учителя иностранного языка, известных в мировой практике, а также теорий, лежащих в их основе, обосновываются преимущества компетентностного подхода для обновления системы лингводидактической подготовки учителя иностранного языка в учреждениях высшего образования. Особое внимание уделяется анализу структуры профессиональной компетенции учителя иностранного языка, а также специфике лингводидактической компетенции как ее элемента.

Коренные изменения, происходящие в мире и связанные с процессами глобализации и информатизации, вносят существенные изменения в систему профессиональной лингводидактической подготовки учителя иностранного языка. В новом тысячелетии востребован учитель нового типа: широко